

同名广播节目“英语大赢家”在 100 家广播电台热播



行业  
英语版

(附光盘)

# 英语 大赢家

Professional  
Hospital English

医疗行业英语

顾问: [美] 彭铁城 [美] Eve Bower

主编: 江涛



中国海洋出版社

行业  
英语版

英语

大赢家

Hospital English

医疗行业英语

顾问: [美] 彭铁城 [美] Eve Bower

主编: 江涛

中国海洋出版社



图书在版编目(CIP)数据

医疗行业英语 / 江涛主编. —北京: 中国海关出版社, 2008.6  
(英语大赢家: 行业英语版)

ISBN 978-7-80165-483-0

I. 医… II. 江… III. 医学—英语 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 205374 号

出品人: 左 铁

选题策划: 高 烽 江涛工作室

责任编辑: 梦 岚

责任校对: 白 媛 董 硕

封面设计: 图腾设计室

英语大赢家行业英语版——医疗行业英语

YINGYU DAYINGJIA HANGYE YINGYU BAN——YILIAO HANGYE YINGYU

江涛 主编

中国海关出版社

(北京市朝阳区东土城路甲9号 100013)

新华书店经销 三河市腾飞印务有限公司印刷

2008年6月第1版 2008年6月第1次印刷

开本: 710mm × 1000mm 1/16 印张: 17.625

字数: 296千字 印数: 1—3000

ISBN 978-7-80165-483-0

定价: 31.00元

海关版图书, 印装错误可随时调换

发行部: 010-64203697

图编部: 010-64227190-658

金钥匙书店: 010-65195616

出版社网址: [www.haiguanbook.com](http://www.haiguanbook.com)

## 《江涛英语》系列丛书编委会

顾问: [美] 彭铁城 [美] Eve Bower

主编: 江涛

副主编: 孟飞 王宏 梁妍 陈超 李秀丽

## 《英语大赢家行业英语版》编委会

主编: 江涛

副主编: 孟飞 王宏 陈超 李秀丽 瞿丽 胡杨

审订: [美] Alex G. Liu [美] Matthew Daniel Gower

编委: (按姓氏笔画排列)

万丽 马辉 马磊 王洁 王晶 王榆 王世君 王宁宁  
王丽丽 王浩森 东刚 叶适宜 刘静 刘凤先 刘尚杰 刘莹  
刘晓雯 刘淑平 孙洁 朱芳英 许悦 张菁 张晓青 张晨奎  
李莉 李杨 李婷 李庆煜 李孟芳 李晓鹏 余国莉 杨颖  
杨雪 杨少芳 杨春霞 汪全芳 陈玲 陈红玲 单勇 周丽  
周雅娴 招敏仪 郑小倩 郑雪玲 金玲 姚岚 胡嫚 胡莲  
胡凤霞 赵籽君 赵艳丽 赵顺丹 徐佳 徐上标 徐向群 桂风  
秦彤 谈伟 谈媛 高丽芬 高端娟 殷珂 曹娟 曹菲  
盛洪 黄星 黄胜 黄晶 黄潇 黄娜娜 龚雪琼 彭璐  
彭静 董军 韩怡 褚振飞 褚小雯 詹洁 虞源源 路璐  
廖正芳 廖海辰

[美] Eve Bower

[英] Charlie Black

[美] Steven Hasinger

[美] Caroline Catts

[澳] Chris Green

[加] Wesley Brown

2008年的北京奥运会给每个中国人带来的除了一种属于民族的骄傲情绪,更应是一种切实的危机感和挑战意识。我们将为世界呈现一个怎样的中国?我们将使世界人民认识怎样的一个中华民族?

我们每个人都面临着巨大的挑战——更好地服务中国,更好地服务世界!为了更好地服务世界,掌握专业性的英语就显得十分必要了。

《英语大赢家行业英语版》系列丛书,涵盖了多个主要的服务行业——酒店、餐饮、公交、银行、医疗、商场、旅游、汽车、能源等。丛书出版的意义在于帮助行业人士更好地掌握与行业相关的英语听说能力,从而更好地应对2008年北京奥运会所带来的国际性挑战。

《医疗行业英语》分册面向医疗行业的从业人员,以及致力于进入医疗行业的人士或对医疗行业感兴趣的英语爱好者。

全书共分为10个大的场景(Scene),共有40个话题(Topic),基本涵盖了医疗行业较为常见的英语对话场景。为了便于读者学习相关行业英语,每个话题(Topic)之中又包含6个栏目:

**高频句型:**列举从业人员在特定工作场景中最常使用的英文句型。熟读熟记,则可在工作中举一反三,游刃有余。

**实战情景对话:**最典型的工作场景,最鲜活的行业气息,最实用的场景对话。在实战对话中学习行业英语,无疑是最为轻松、有效的一种方式。

**核心词汇:**重现对话中出现过的极具行业色彩的重点词汇,附有详细的用法注解、释义及例句。

**词汇扩展:**分门别类的专业词汇集锦,覆盖面广、实用性强。

**练习:**通过“听录音,补全段落”、“中译英”和“替换练习”对之前的“高频

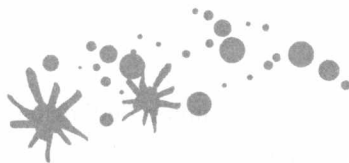
句型”、“实战情景对话”、“核心词汇”及“词汇扩展”做一次全方位的回顾与巩固，帮助你更扎实地掌握相关行业英语。

**文化视角：**与行业相关的小知识，富于文化气息，只需轻松一瞥，便可对相关行业了解更多。

相信这套丛书能够帮助广大读者更好地发掘自身学习英语的潜能，也祝愿各位读者在英语学习的道路上越走越顺畅。

**编者**

2008年2月



# CONTENTS 目录

## Scene 1 门诊部

- Topic 1 挂号咨询 At the Registration Office.....2
- Topic 2 办理病历 Buy a Case History.....9
- Topic 3 医生问诊 Inquiry.....16
- Topic 4 候诊等待 In the Waiting Room.....23

## Scene 2 急诊室

- Topic 1 接诊和派出 Receiving the Call and Sending the Ambulance.....32
- Topic 2 接收急诊病患 Emergency Patient Receiving.....39
- Topic 3 问询与处理 Inquiry and Settlement.....45
- Topic 4 安排抢救 Emergency Arrangement.....51

## Scene 3 外科

- Topic 1 处理外伤 Handling Injure or Wound.....58
- Topic 2 手术方案 Operation Scheme.....64
- Topic 3 术前准备 Preoperative Preparation.....70
- Topic 4 术后修养 Recuperation after Operation.....76

## Scene 4 内科

- Topic 1 病情诊断 Diagnosis of Diseases.....84
- Topic 2 专家会诊 Consultation.....90
- Topic 3 开药及提示 Prescription and Suggestion.....96
- Topic 4 复诊检查 Further Diagnosis.....103

## Scene 5 妇幼保健

- Topic 1 婚前体检 Premarital Physical Examination .....110
- Topic 2 常规孕检 Routine Pregnancy Check.....117

Topic 3 儿科常见病 Common Pediatric Diseases·····123

Topic 4 儿科注射 Pediatric Injection·····129

## Scene 6 中西药房

Topic 1 划价 Pricing·····136

Topic 2 收费与取药 Charging and Taking Medicine·····143

Topic 3 应对质疑 Dealing with Questions·····149

Topic 4 进药 Medicine Bulk Purchase·····155

## Scene 7 定期体检

Topic 1 常规检查 Wellness Checks·····164

Topic 2 X光、CT检查 X-ray and CT Examination·····170

Topic 3 B超B-mode Ultrasound Examination·····177

Topic 4 血检、尿检 Blood Test and Urine Test·····184

## Scene 8 住院处

Topic 1 住院手续及安排病床  
Admission Procedure and Sickbed Arrangement·····192

Topic 2 查房探视 Ward-Round·····199

Topic 3 高危病房 Intensive Care Unit·····205

Topic 4 护工看护 Nursing·····212

## Scene 9 办理出院

Topic 1 出院手续及结算费用 Discharge Formality and Payment·····220

Topic 2 医疗保险 Medical Insurance·····227

Topic 3 出院医嘱 Discharge Instructions·····234

Topic 4 跟踪服务 Follow-up Service·····241

## Scene 10 私人诊所

Topic 1 预约门诊 Out-patient Clinic Appointment·····250

Topic 2 出诊应诊 Visiting a Patient at Home·····256

Topic 3 医疗费用 Fee-for-service·····262

Topic 4 医疗美容 Medical Beauty Treatment·····268



# Scene ①

## 门诊部



# Topic 1 挂号咨询

## At the Registration Office

### 高频句型

### Key Sentences

1. You should take a registration first. 您需要先去挂号。
2. Go to the Registration Office, please. It is on the right side of the main floor.  
请到挂号处，就在一楼大厅的右侧。
3. Please stand in the line and wait for your turn. 请在这里排队等候。
4. Which department do you want to register with? 请问您要挂哪科?
5. Where don't you feel well? 请问您是哪里不舒服?
6. I'm running a high fever and feeling terribly bad. 高烧，感觉很难受。
7. Then you'd better go to the medical department. 那您最好挂内科。
8. You have to fill in this registration card. 您先填写这张挂号表。
9. You needn't fill that if you don't have one.  
如果没有，那您就暂且把这栏空着吧。
10. I'd like to have an expert registration number. 我想挂个专家号。
11. But there isn't any expert registration number being left now.  
但是现在已经没有专家号了。

12. I think an average number is OK. 普通号一样可以的。
13. The registration fee is 5 yuan. 挂号费是5元钱。
14. The registration card contains name. 挂号表包括姓名这一栏。

## 实战情景对话

### Live Conversation

伊丽莎白在医院的挂号处工作。每天，都有很多病人在排队等待挂号。伊丽莎白很耐心地为每一位病人服务，还尽力维持着排队的秩序，以维护大多数病人的利益。

- Mark:** Doctor, I feel terrible. Can you give me an examination?  
**詹姆斯:** 医生，我不舒服。能帮我检查一下吗?
- James:** I'm sorry. You should take a registration first.  
**詹姆斯:** 抱歉，您需要先去挂号。
- Mark:** Oh? I didn't know that. But where shall I go?  
**詹姆斯:** 噢? 我还不知道呢。请问在哪儿挂号?
- James:** Go to the Registration Office, please. It is on the right side of the main floor.  
**詹姆斯:** 请到挂号处，就在一楼大厅的右侧。
- (After a while) (过了一会儿)
- Mark:** Is this the Registration Office?  
**詹姆斯:** 请问这里是挂号处吗?
- Elizabeth:** Yes.  
**伊丽莎白:** 是的。
- Mark:** Be quick! I want to take a registration.  
**詹姆斯:** 快，我要挂号。
- Elizabeth:** Please stand in the line and wait for your turn.  
**伊丽莎白:** 请在这里排队等候。
- (Mark tried to talk to the madam standing before him.) (马克试着与他前面的女士商量。)

**Mark:** Sorry. Could you please let me jump the queue? I feel so bad.

**Kelly:** I'm sorry. My son has got terrible ache, too.

**Mark:** I'm sorry to hear that.  
(About 15 minutes later)

**Elizabeth:** It's your turn now, sir. Which department do you want to register with?

**Mark:** I have no idea.

**Elizabeth:** Where don't you feel well?

**Mark:** I'm running a high fever and feeling terribly bad.

**Elizabeth:** Then you'd better go to the medical department.

**Mark:** OK.

**Elizabeth:** In that case, you have to fill in this registration card, your age, gender, address and something like that.

**Mark:** I'm sorry. I've just come to this city. So I can't give you an address.

**Elizabeth:** You needn't fill that if you don't have one.

**Mark:** You have experts, right? So I'd like to have an expert registration number.

**Elizabeth:** But there isn't any expert registration number being left now. I

**马 克:** 对不起, 请问您能让我插个队吗? 我感觉很不舒服。

**凯 莉:** 抱歉, 我的儿子病得也不轻啊!

**马 克:** 很抱歉听到这个消息。  
(大约 15 分钟之后)

**伊丽莎白:** 先生, 轮到您了。请问您要挂哪科?

**马 克:** 我也不清楚。

**伊丽莎白:** 请问您是哪里不舒服?

**马 克:** 高烧, 感觉很难受。

**伊丽莎白:** 那您最好挂内科。

**马 克:** 好的。

**伊丽莎白:** 哦, 那您先填写这张挂号表。包括您的年龄、性别、住址等。

**马 克:** 对不起。我才来到这个城市。所以没法给你一个地址。

**伊丽莎白:** 如果没有, 那您就暂且把这栏空着吧。

**马 克:** 你们有专家吧? 我想挂个专家号。

**伊丽莎白:** 但是现在已经没有专家号了。普通号一样可以的。

think an average number is OK.

**Mark:** Er. OK. Here is my registration card. 马 克: 嗯, 好吧。表填好了, 给你。

**Elizabeth:** Thank you. The registration fee is 5 yuan. 伊丽莎白: 谢谢。挂号费是 5 元钱。

## 核心词汇 Core Words

**registration** /ˌredʒɪs'treɪʃən/ n. 登记, 挂号

**tip:** 病人在医院看病所要经历的第一个程序, 交挂号费后才可凭挂号单去找某位医生看病。

*Please write your home address on the registration form.*

请在这张挂号表上写下你的家庭住址。

**line** /laɪn/ n. 队

**tip:** 看病的人比较多时, 挂号的窗口前常常需要排队以维持秩序。

*The boys formed a line.* 男孩们排成一行。

**department** /dɪ'pɑ:tmənt/ n. 部门, 科室

**tip:** 挂号时病人要根据自身的情况选择看某一个科室的医生, 如内科、外科、妇科等。

*He worked in community welfare department.* 他在社会福利部工作。

**expert** /'ekspə:t/ n. 专家

**tip:** 挂号时一般分为专家号和普通号, 挂专家号是由这个领域的专家坐诊, 因此挂号费用要比普通号高。

*He is a well-known expert in finance.* 他是知名的金融专家。

**fee** /fi:/ n. 费用

**tip:** 指挂号时需交纳的费用, 即医生坐诊的基本费用。

*The doctor's fee was higher than we expected.*

这位医生的收费比我们预料的高。

## V 词汇扩展

### Vocabulary Expansion

#### Administration and Logistics 行政后勤

Medical Administration Division	医务部	Nursing Department	护理部
Hospital Administration Office	院部办公室	Urology	泌尿外科
Party Committee Office	党委办公室	President's Office	院长办公室
Vice President's Office	副院长办公室	Duty Room	值班室
League Committee Office	团委办公室	Staff Office	医护办公室
Human Resources Section		人事科	
Social Service Department		社会服务部	
Family Planning Office		计划生育办公室	
Retirees' Office		离退休办公室	
Office of the Research Institute		研究所办公室	
Labor Union		工会	
Medical Insurance Management Office		医疗保险管理办公室	
Disciplinary Inspection & Supervision Office		纪检监察办公室	

#### The Contents for Forms 填表内容

name	n. 姓名	gender	n. 性别
age	n. 年龄	address	n. 地址
work place	工作单位	post code	邮政编码



ID number 身份证号      telephone number 电话号码

## 练习

## Exercises

### I Listening Exercise 听录音，补全段落

I'm Elizabeth and I work at the \_\_\_\_\_ Office in the hospital. As any other day, there were many patients waiting in the \_\_\_\_\_ in front of the window today. I asked them which \_\_\_\_\_ would they register with and which kind of number would they choose the \_\_\_\_\_ registration number or the average one. And after they paid the \_\_\_\_\_, they could go to see the doctor.

keys: fee; expert; department; line; registration

### II Translation 中译英

1. 您需要在这里排队等候。
2. 能告诉我您要挂哪科吗?
3. 您先填写这张挂号表，包括您的年龄，住址等。

keys:

1. You need stand in the line and wait for your turn.
2. Would you like to tell me which department you want to register with?
3. You have to fill in this registration card with your age, address and some other information involved.

### III Alternative 替换练习

1. Go to the (    ), please.

Medical Administration Division

医务部

Nursing Department

护理部

Hospital Administration Office 院部办公室

2. Then you'd better go to the ( ).

Emergency Medical Department 急救科

Medical & Nursing Department 医护部

Counseling Room 咨询室

3. The registration card contains ( ).

name 姓名

age 年龄

gender 性别

SCENE

1

Topic

1

### Culture Perceptive

#### 文化视角

#### 医院的由来

我国是世界上最早设置医院的国家。远在西汉年间，黄河一带瘟疫流行，汉武帝刘彻就在各地设置医治场所，配备医生、药物，免费给百姓治病。汉平帝元始二年(公元2年)，“民疾疫者，舍空邸第，为置医药”，似现在的隔离医院。到了宋明年代，医院组织渐趋周密，当时，官方办的医院叫做“安济坊”，私人办的有“养济院”，“寿安院”，慈善机构办的“慈幼局”，分门别类接收和诊疗病人。



# Topic 2 办理病历

## Buy a Case History

### 高频句型

### Key Sentences

1. In fact, this is my first time to come here. Do I need to buy a case history?  
我第一次来这里。我需要买病历吗?
2. You have to buy a case history. 您需要买一份病历。
3. You still need one because doctors would record your clinical condition in the history sheets. 您还是需要一份。因为医生会把您的就诊情况记录在病历表上。
4. And when you come here for further consultation, the doctor will take a look at your case history. 当您来这里复诊的时候, 医生会看看您的病历。
5. Another check-up will take both of you much time.  
重新检查一遍身体会花费您和医生很多的时间。
6. And one recent bareheaded photo of one-inch size is required. 还要一张一寸免冠近照。
7. Is this photo with red background OK? 请问这张红底的照片可以吗?
8. I've forgotten to take my case history with me. 我的病历忘带了。
9. If you are not in emergency, you'd better go back home and bring case history here.  
如果您不急着看病的话, 最好回去把病历带过来。
10. Case history is a file of the patient's whole clinical record.  
病历是病人的全部就诊临床记录。